

In Flanders fields

In Flanders fields (*Au champ d'honneur*) est un poème de guerre écrit pendant la Première Guerre mondiale par le lieutenant-colonel canadien **John McCrae**.

Rédigé à l'occasion des funérailles d'un ami de l'auteur, le lieutenant Alexis Helmer, tombé lors de la deuxième bataille d'Ypres en Belgique, il a été publié le **8 décembre 1915** dans le magazine britannique *Punch*.

In Flanders fields

*In Flanders fields the poppies grow
Between the crosses row on row,
That mark our place; and in the sky
The larks, still bravely singing, fly
Scarce heard amid the guns below.*

*We are the dead. Short days ago
We lived, felt dawn, saw sunset glow,
Loved and were loved and now we lie
In Flanders fields.
Take up our quarrel with the foe:*

*To you from failing hands we throw
The torch; be yours to hold it high.
If ye break faith with us who die
We shall not sleep, though poppies
grow
In Flanders fields.*

Au champ d'honneur

Dans les champs de Flandre, les coquelicots
fleurissent
Entre les croix qui, une rangée après l'autre,
Marquent notre place ; et dans le ciel,
Les alouettes, chantant valeureusement encore,
sillonent,
À peine audibles parmi les canons qui tonnent.

Nous, les morts, il y a quelques jours encore,
Nous vivions, goûtions l'aurore, contemplions les
couchers de soleil,
Nous aimions et étions aimés ; aujourd'hui, nous
voici gisant
Dans les champs de Flandre.

Reprenez notre combat contre l'ennemi :
À vous, de nos mains tremblantes, nous tendons le
flambeau ;
faites-le vôtre et portez-le bien haut.
Si vous nous laissez tomber, nous qui mourons,
Nous ne trouverons pas le repos,
bien que les coquelicots fleurissent
Dans les champs de Flandre.